



Ersatzteile – kein Spielzeug. Einbau nur durch Erwachsene!

Spare parts. No toy. Installation only by adults.

Pièces de rechange. Pas de jouets. Ne doivent être montées que par des adultes.

Vervangingsdeel - geen speelgoed. Inbouw alleen door volwassenen!

Piezas de repuesto - no es un juguete. ¡El montaje debe ser realizado exclusivamente por adultos!

Parte di ricambio – niente affatto un giocattolo. Montaggio soltanto da parte di adulti!

65154

Der Ersatz-Schornstein 2015/4

mit eingebautem Rauchgenerator für Dampflokomotive 2017 D.

Die Packung enthält zusätzliche Kleinteile, die einen nachträglichen Umbau nicht rauchender Lokomotiven ermöglichen.

Einbau-Anleitung

Der Einbau des Dampfschornsteins in eine Lokomotive ist einfach, erfordert aber ein Lötgerät. Wenn man – der Montageanleitung folgend – das Gehäuse demontiert (Herausdrehen des Schornsteins, Lösen diverser Schrauben, Herausziehen der Frontkupplung und Ausklinken nach der Seite der beiden Halterungen des Gestängebügels), hat man das Fahrgestell in der Hand. Dieses trägt auf der Oberseite vorn und hinten je 2 Kontaktflaschen aus Messing, die die beiden Strompole führen.

An die vorn in Fahrtrichtung gesehen linke Lasche wird die dem Umrüstsatz beigegebene Litze verlötet, die Litze in der Nut nach unten geführt und das andere Ende unter die neue, längere Schraube zur Halterung des vorderen Schienenräumers gewickelt. Darüber kommen noch eine Unterlegscheibe und der Schalthebel.

An die rechte Kontaktflasche auf dem Fahrgestell wird dann der beigegebene Bronze-Bügel gelötet, nachdem man dessen anderes Ende in das Schornsteinloch im Fahrgestell gesteckt hat. Damit ist der Rücklauf des Stromes vom Metallschaft des Schornsteins gesichert.

Spare Smoke Generator 2015/4

for locomotive 2017 D.

The package includes some additional parts which make it possible to convert the non-smoking locomotives into a smoking locomotive.

Assembly instructions

The installation of the steam generator into a locomotive is quite simple. The only requirement is a soldering iron. Dismantle the locomotive in the following manner: Remove stack by turning it counter-clockwise. Pull out the cow catcher. Remove three screws in the rear underneath the locomotive. Pull out the rear coupling and unhook latches which hold the rod linkage. The motor block can now be taken out of the frame. At the top of the motor block two brass contacts are visible on either side.

The short piece of wire is soldered to the left front brass contact (looking at the motor block in the direction of travel). It is then guided downward along the groove on the left side of the motor block and attached, together with the supplied longer screw, washer and lever, to the snow plough.

The supplied copper spring plate is soldered to the right brass contact. Before soldering, the copper plate must be inserted into the stack hole of the motor block. In this way the current-return-flow is ensured.

Cheminée de remplacement 2015/4

avec fumigène incorporé pour locomotive à vapeur 2017 D.

La boîte contient les petites pièces supplémentaires permettant la transformation ultérieure en locomotive sans fumée.

Instructions de montage

Le montage de la cheminée à vapeur est simple et ne nécessite qu'un fer à souder. Prendre le châssis; pour cela enlever l'habitacle (retirer la cheminée en la tournant, déserrer les trois vis se trouvant à l'arrière et en dessous de la locomotive, sortir l'attelage-arrière et le chasse-pierre et d' cliqueter vers les côtés les fixations de l'étrier de timonerie). Le châssis a, sur le dessus, devant et derrière deux éclisses de contact en laiton qui conduisent les deux pôles de courant.

Souder le cordon, joint au set de remplacement, à l'éclisse gauche (dans le sens de la marche), l'amener vers le bas dans la rainure et enrouler l'autre extrémité sous la nouvelle vis, plus longue, servant au maintien du chasse-pierre-avant. Viennent s'y ajouter une rondelle et le levier de commande.

L'étrier de bronze joint, est alors soudé à l'éclisse de contact droite, sur le châssis après que l'autre côté ait été placé dans le trou de la cheminée. Le retour de courant de la partie métallique de la cheminée est ainsi assuré.

De vervangingsschoorsteen 2015/4

Met ingebouwde rookgenerator voor de stoomloc 2017 D.

De verpakking bevat tevens kleine onderdelen die het mogelijk maken niet rokende locs om te bouwen

Inbouw aanwijzing

Het inbouwen van de schoorsteen met rookgenerator in een loc is eenvoudig. Als men - de montage aanwijzing volgend - (uitdraaien van de schoorsteen, losdraaien van diverse schroeven, frontkoppeling er uittrekken en het naar de zijkant losklikken van de beide houders van de schuifbeweging), heeft men het onderstel in de hand. Deze heeft aan de bovenkant voor en achter elk 2 messing contacten die beide een stroompool voeren.

Aan de voorste, in de rijrichting gezien, linker contact wordt de in de set meegeleverde draad gesoldeerd. De draad wordt in de uitsparing naar beneden gevoerd en het andere eind onder de nieuwe langere schroef voor de voorste baanruimer gewikkeld. Daar bovenop komt dan nog een ring en de schakelhendel.

Aan het rechter contact op het onderstel wordt dan de meegeleverde bronzen beugel gesoldeerd, nadat men deze met het andere einde in het schoorsteengat in het onderstel heeft gestoken. Hiermee is de retourverbinding voor de stroom met de metalenschacht van de schoorsteen aangebracht.

La chimenea de repuesto 2015/4

con generador de humo integrado para la locomotora de vapor 2017 D.

El embalaje contiene pequeñas piezas adicionales que hacen posible modernizar locomotoras sin generador de humo.

Instrucciones de montaje

El montaje de la chimenea de vapor en una locomotora es sencillo, pero requiere un soldador. Si se desmonta la carcasa según las instrucciones de montaje (desatornillado de la chimenea, aflojamiento de diversos tornillos, extracción del acoplamiento frontal y desenganche hacia un lado de ambos soportes del estribo de varillas) uno se encuentra con el chasis en la mano. Éste incorpora en los lados superior e inferior sendos pares de bridas de contacto de latón que incorporan los dos polos eléctricos.

Soldar con estaño la trenza adjunta al kit de modificación a la brida izquierda frontal vista en el sentido de la marcha, guiar la trenza hacia abajo dentro de la ranura y enrollar el otro extremo bajo el nuevo tornillo más largo del soporte del quitapiedras delantero. Colocar encima una arandela y la palanca de mando (joystick).

Acto seguido soldar con estaño el estribo de bronce adjunto a la brida de contacto derecha sobre el chasis, después de haber enchufado su otro extremo en el agujero de la chimenea dentro del chasis. De este modo se asegura el retorno de la corriente del vástago metálico de la chimenea.

Il fumaiolo di ricambio 2015/4

con apparato fumogeno incorporato per locomotiva a vapore 2017 D.

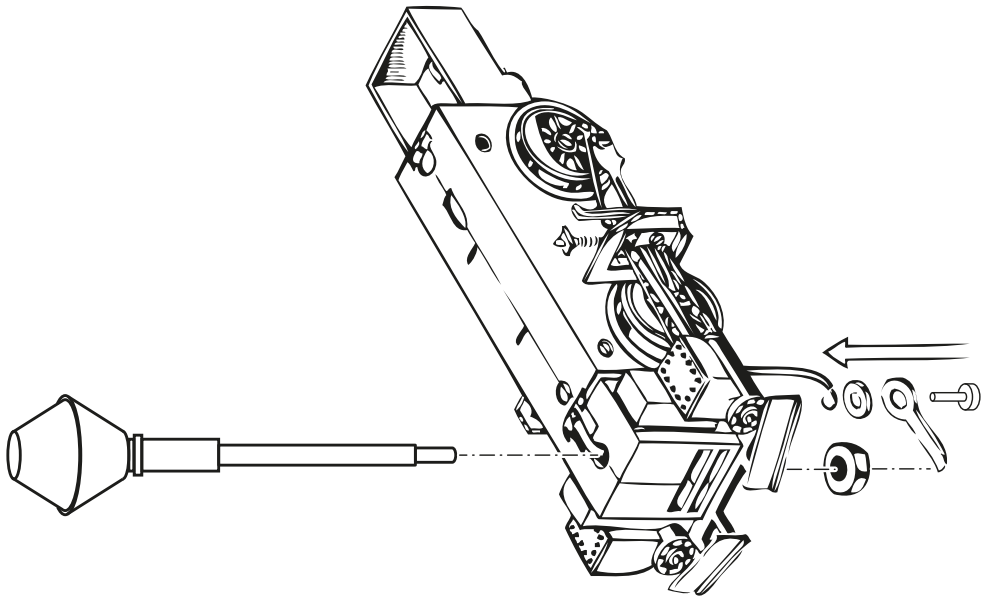
La confezione contiene dei piccoli componenti aggiuntivi, i quali rendono possibile la successiva trasformazione di una locomotiva non dotata di fumo.

Istruzioni di montaggio

Il montaggio del fumaiolo del vapore in una locomotiva è semplice, tuttavia necessita di un attrezzo da saldature. Una volta che – seguendo le istruzioni di montaggio – si smonti il mantello (estrazione per rotazione del fumaiolo, allentamento delle varie viti, rimozione dell'aggancio frontale e disinnesto verso il fianco dei due supporti della staffa dei biellismi), si ha in mano il telaio di rotolamento. Questo supporta sulla faccia superiore, davanti e dietro, 2 rispettive lamelle di contatto di ottone, le quali conducono le due polarità della corrente.

Alla lamella di sinistra, anteriore se vista nella direzione di marcia, viene saldato il filo a trecciola accluso al corredo di trasformazione, tale filo vien guidato nella scanalatura verso il basso e l'altra estremità avvolta sotto la nuova e più lunga vite per il sostegno del vomere scaccia sassi anteriore. A questo scopo servono ancora una rondella di interposizione e la leva di commutazione.

Sulla lamella di contatto di destra sopra il telaio di rotolamento viene poi saldata l'acclusa staffa di bronzo, dopo che sia stata innestata l'altra estremità di questa nel foro del fumaiolo nel telaio di rotolamento. In tal modo viene assicurato il ritorno della corrente dall'asta di metallo del fumaiolo.



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Straße 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.lgb.de

130177/1020/Sm4Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH